

WAECO
by Dometic GROUP

MagicSpeed CBI 150



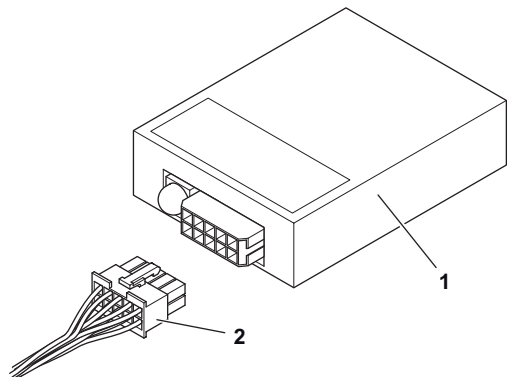
1



DE: 2	ES: 21	DA: 39	FI: 58
EN: 8	IT: 27	SV: 45	
FR: 15	NL: 33	NO: 52	



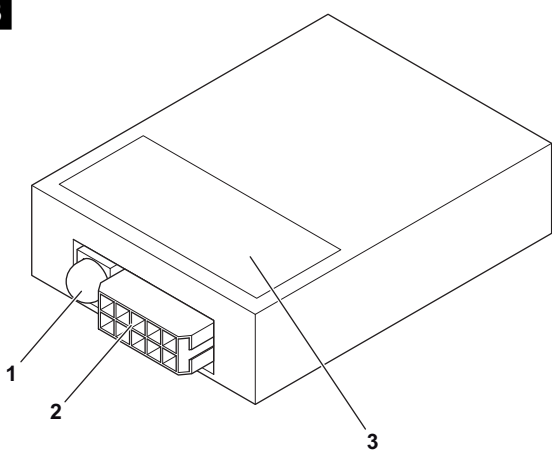
2



DE: 3	NL: 34
EN: 9	DA: 40
FR: 16	SV: 46
ES: 22	NO: 53
IT: 28	FI: 59



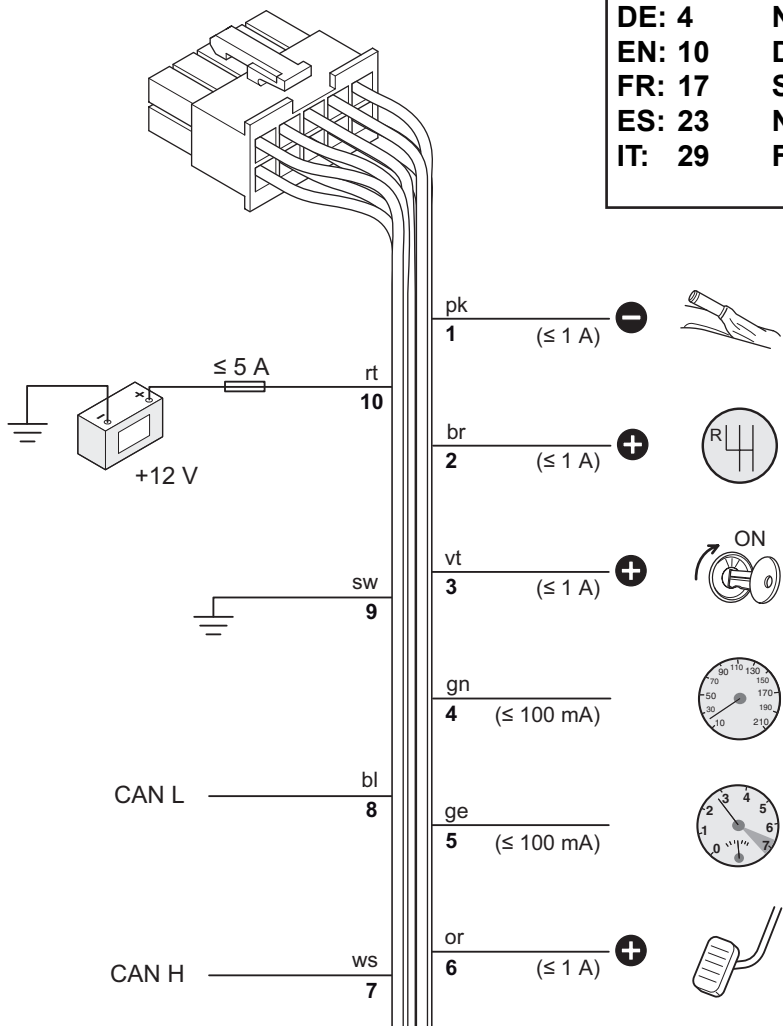
3



DE: 4	NL: 35
EN: 10	DA: 41
FR: 16	SV: 47
ES: 23	NO: 53
IT: 29	FI: 60



4



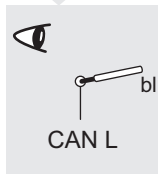
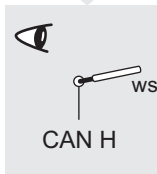
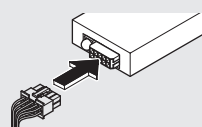
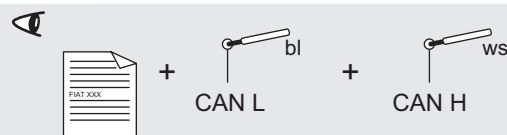
DE: 4	NL: 35
EN: 10	DA: 41
FR: 17	SV: 47
ES: 23	NO: 54
IT: 29	FI: 60

	DE	EN	FR	ES	IT	NL	DA	SV	NO	FI
bl	Blau	Blue	Bleu	Azul	Blu	Blauw	Blå	Blå	Blå	Sininen
br	Braun	Brown	Marron	Marrón	Marrone	Bruin	Brun	Brun	Brun	Ruskea
ge	Gelb	Yellow	Jaune	Amarillo	Giallo	Geel	Gul	Gul	Gul	Keltainen
gn	Grün	Green	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grön	Grønn	Vihreä
or	Orange	Orange	Orange	Naranja	Arancione	Oranje	Orange	Orange	Oransje	Oranssi
pk	Pink	Pink	Rosa	Rose	Rosa	Roze	Lyserøde	Rosa	Rosa	Pinkki
rt	Rot	Red	Rouge	Rojo	Rosso	Rood	Rød	Röd	Rød	Punainen
sw	Schwarz	Black	Noir	Negro	Nero	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta
vt	Violett	Violet	Violeta	Lila	Violetto	Paars	Violet	Violett	Fiolett	Violetti
ws	Weiß	White	Bianc	Blanco	Bianco	Wit	Hvid	Vit	Hvit	Valkoinen



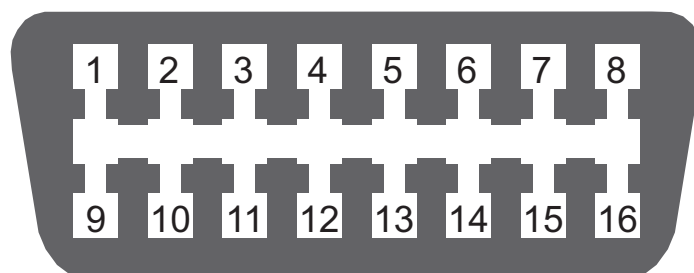
5

DE: 5	ES: 24	DA: 42	FI: 61
EN: 11	IT: 30	SV: 48	
FR: 18	NL: 36	NO: 55	



6

OBD-II

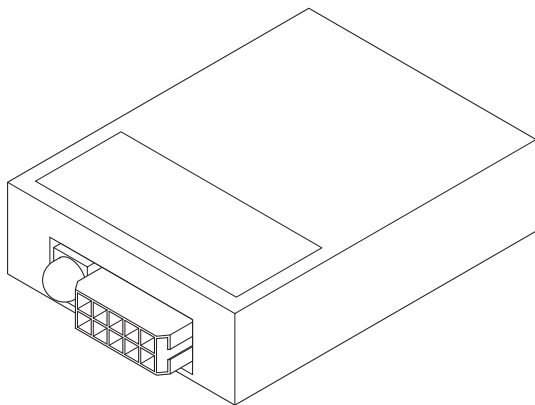


WAECO
by Dometic GROUP

Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstrasse 63
D-48282 Emsdetten

www.dometic-waeco.com

WAECO
by Dometic GROUP



MagicSpeed CBI 150

DE 2	CAN-Bus Interface Montage- und Bedienungsanleitung
EN 7	CAN bus interface Installation and Operating Manual
FR 12	Interface de bus CAN Instructions de montage et de service
ES 17	Interfaz Bus CAN Instrucciones de montaje y de uso
IT 22	CAN-Bus Interface Istruzioni di montaggio e d'uso

NL 27	CAN-bus interface Montagehandleiding en gebruiks- aanwijzing
DA 32	CAN-bus-interface Monterings- og betjeningsvejledning
SV 37	CAN-bus gränssnitt Monterings- och bruksanvisning
NO 42	CAN-bus-grensesnitt Monterings- og bruksanvisning
FI 47	CAN-väyläliittymä Asennus- ja käyttöohje

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Systems an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheits- und Einbauhinweise	2
2	Lieferumfang	3
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
4	Bedienelemente	3
5	CAN-Bus Interface	4
6	CAN-Bus Interface anschließen	4
7	Gewährleistung	5
8	Entsorgung	5
9	Technische Daten	6

1 Sicherheits- und Einbauhinweise

Siehe Abb. **1**

Die folgenden Texte ergänzen die Abbildungen auf dem Beiblatt lediglich. Sie alleine sind keine vollständigen Einbau- und Bedienhinweise! Bitte beachten Sie unbedingt die Abbildungen auf dem Beiblatt!

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



- Beachten Sie die geltenden gesetzlichen Vorschriften.
- Installieren Sie das System im Fahrzeuginnenraum.
- Befestigen Sie das System so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu **Verletzungen der Fahrzeuginsassen** führen können.
- Montieren Sie das System nicht im Wirkungsbereich eines Airbags. Sonst besteht Verletzungsgefahr, wenn der Airbag auslöst.
- Halten Sie einen ausreichenden Abstand zu starken Wärmequellen ein.
- Die Steuerelektronik darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt sein
- Der Anschluss des Geräts an sonstige, von den Vorgaben abweichende Spannungen kann zu Gefahrsituationen führen.

- Nach einer Aktualisierung des Datenprotokolls durch den Fahrzeughersteller funktioniert das Gerät eventuell nicht länger vorschriftsgemäß.

2 Lieferumfang

Siehe Abb. **2**

Nr.	Menge	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	1	CAN-Bus Interface	9101400060
2	1	Anschlusskabel	
–	1	Fahrzeugliste	

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

MagicSpeed CBI 150 (Artikel-Nr. 9101400060) ist ein Interface zur Umwandlung digitaler CAN-Bus Signale in analoge Signale. CBI 150 dekodiert die Digitalsignale der Bordelektrik eines Fahrzeugs und liefert an den Ausgängen Analogsignale.

MagicSpeed CBI 150 ist zum Einbau in Pkw mit CAN-Bus-Schnittstelle ausgelegt.

4 Bedienelemente

Siehe Abb. **3**

Nr.	Bezeichnung
1	Status-LED
2	10-polige Buchse
3	Software-Version des Moduls

5 CAN-Bus Interface

Siehe Abb. **4**

Nr.	Bezeichnung
1	Pinkfarbene Ader: Signal „Handbremse betätigt“
2	Braune Ader: Signal „Rückwärtsgang eingelegt“
3	Violette Ader: Signal „Zündung eingeschaltet“
4	Grüne Ader: Geschwindigkeitssignal des Tachometers
5	Gelbe Ader: Drehzahlssignal
6	Orange Ader: Signal „Kupplung getreten“
7	Weißer Ader: Anschluss an CAN High
8	Blaue Ader: Anschluss an CAN Low
9	Schwarze Ader: Anschluss an Masse
10	Rote Ader: Anschluss an eine Leitung, die mit höchstens 5 A abgesichert ist

6 CAN-Bus Interface anschließen



HINWEIS

Die Belegung des OBD-II-Steckers finden Sie in Abb. **6**.

Ergänzung zu Abb. **5**

- Stellen Sie vor dem Einbau sicher, dass die von Ihnen benötigten Ausgangssignale für Ihr Fahrzeug von CBI150 zur Verfügung gestellt werden können.

Eine detaillierte Fahrzeugliste finden Sie unter:

<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



HINWEIS

Verbinden Sie die Leitungen nur mit den CAN-Bus-Leitungen im Fahrzeug, die in der Fahrzeugliste angegebenen sind.

- Verbinden Sie die weiße und die blaue Ader mit den CAN-Bus-Leitungen, wie in der Fahrzeugliste beschrieben.
- Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in die Buchse am CAN-Bus Interface.
- Schalten Sie die Zündung ein.
- ✓ Die Status-LED zeigt den Zustand des Systems an.

Status-LED blinkt: das Fahrzeug wurde erkannt

Sie können das CAN-Bus Interface verwenden.

Sie können die Funktionalität wie folgt prüfen:

- Schalten Sie die Zündung und alle Verbraucher aus.
- Ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Schließen und verriegeln Sie alle Fahrzeurtüren.
- ✓ Nach einer Verzögerungszeit (fahrzeugabhängig) erlischt die Status-LED.

Status-LED leuchtet: das Fahrzeug wurde nicht erkannt

- Prüfen Sie, ob:
 - das gewünschte Fahrzeug in der Fahrzeugliste enthalten ist
 - die CAN-Bus-Leitungen korrekt angeschlossen sind
 - die CAN-Bus-Leitungen an der richtigen Stelle im Fahrzeug (siehe Fahrzeugliste) abgegriffen werden

Status-LED ist ausgeschaltet

- Prüfen Sie, ob:
 - die Spannungsversorgung 12 V beträgt
 - die CAN-Bus-Leitungen korrekt angeschlossen sind

7 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgendes einschicken:

- defekte Komponenten,
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

8 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	MagicSpeed CBI 150
Artikel-Nr.:	9101400060
Anschlussspannung:	12 V
Stromaufnahme (bei 12 V):	maximal 0,5 A
Ruhestromaufnahme:	max. 1 mA
Betriebstemperatur:	-40 °C bis +85 °C
Zulassung:	e11

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this manual carefully before installing and starting up, and store it in a safe place. If you pass on the system to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Safety and installation instructions	7
2	Scope of delivery	8
3	Intended use.	8
4	Control elements.	8
5	CAN bus interface.	9
6	Connecting the CAN bus interface	9
7	Guarantee.	10
8	Disposal	10
9	Technical data	11

1 Safety and installation instructions

See Abb. **1**

The following texts are only a supplement to the illustrations on the supplementary sheet. They do not contain the full installation and operating instructions. Please observe the illustrations on the supplementary sheet.

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



- Observe the applicable legal regulations.
- Install the system in the vehicle interior.
- Secure the system in such a way that it cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause **injuries to the occupants** of the vehicle.
- Do not fit the system where an airbag may open. This could cause injury if the airbag deploys.
- Maintain a sufficient interval to intense sources of heat.
- Do not expose the control electronics to moisture.

Scope of delivery**MagicSpeed CBI 150**

- Connecting the device to other operating voltages than those specified may cause hazardous situations.
- After a data protocol update by the vehicle manufacturer, the device may no longer function according to the instructions.

2 Scope of delivery**See Abb. 2**

No.	Quantity	Designation	Item no.
1	1	CAN bus interface	9101400060
2	1	Connection cable	
–	1	Vehicle list	

3 Intended use

MagicSpeed CBI 150 (item no. 9101400060) is an interface for converting digital CAN bus signals into analogue signals. CBI 150 decodes the digital signals from the on-board vehicle electronics and transmits analogue signals to the outputs.

MagicSpeed CBI 150 is designed for installation in passenger vehicles with a CAN bus port.

4 Control elements**See Abb. 3**

No.	Designation
1	Status LED
2	10-pin socket
3	Software version for the module

5 CAN bus interface

See Abb. **4**

No.	Designation
1	Pink cable: "Handbrake applied" signal
2	Brown cable: "Reverse gear engaged" signal
3	Violet cable: "Ignition switched on" signal
4	Green cable: Speedometer signal
5	Yellow cable: Engine speed signal
6	Orange cable: "Clutch applied" signal
7	White cable: Connection to CAN High
8	Blue cable: Connection to CAN Low
9	Black cable: Connection to earth
10	Red cable: Connection to a cable which is protected with max. 5 A

6 Connecting the CAN bus interface



NOTE

The configuration of the OBD-II plug can be found in Abb. **6**.

Supplementary to Abb. **5**

- Before installation, make sure that the output signals you need for your vehicle are available from CBI150.

You can find a detailed vehicle list at:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



NOTE

Only connect the cables to the CAN bus cables in the vehicle which are specified in the vehicle list.

- Connect the white and the blue cables with the CAN bus cables as described in the vehicle list.
- Insert the plug of the connection cable into the socket of the CAN bus interface.
- Switch on the ignition.
- ✓ The status LED indicates the system status.

Status LED flashes: the vehicle type has been recognised

You can use the CAN bus interface.

You can test the functions as follows:

- Switch the ignition and all the consumer units off.
- Remove the ignition key.
- Close and lock all the vehicle doors.
- ✓ The status LED goes out after a delay time (depending on the model).

Status LED is lit: the vehicle type is not recognised

- Check whether:
 - the vehicle type is included in the vehicle list.
 - the CAN bus cables are correctly connected.
 - the CAN bus cables are detected in the right position in the vehicle (see vehicle list)

Status LED is switched off

- Check whether:
 - the power supply is 12 V
 - the CAN bus cables are correctly connected.

7 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please send the following items:

- Defect components
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

8 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

MagicSpeed CBI 150	
Item no.:	9101400060
Voltage:	12 V
Power consumption (at 12 V):	maximum 0.5 A
Quiescent current consumption:	max. 1 mA
Operating temperature:	-40 °C to +85 °C
Certification:	

Different versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant le montage et la mise en service, puis le conserver. En cas de revente du système, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Consignes de sécurité et instructions de montage	12
2	Contenu de la livraison	13
3	Usage conforme	13
4	Éléments de commande	13
5	Interface de bus CAN	14
6	Raccordement interface de bus CAN	14
7	Garantie	15
8	Élimination	15
9	Caractéristiques techniques	16

1 Consignes de sécurité et instructions de montage

Voir Abb. **1**

Les textes suivants ne font que compléter les illustrations en annexe. Il ne s'agit pas d'instructions complètes de montage et d'utilisation ! Veuillez impérativement respecter les illustrations en annexe !

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



- Respectez les consignes légales en vigueur.
- Installez le système dans l'habitacle du véhicule.
- Fixez le système de manière à ce qu'il ne puisse en aucun cas (freinage violent, accident) se détacher et **blessar les occupants** du véhicule.
- N'installez pas le système dans le champ d'action d'un airbag. Il risquerait de blesser les passagers en cas d'enclenchement de l'airbag.
- Veillez à respecter un écart suffisant par rapport aux fortes sources de chaleur.

MagicSpeed CBI 150**Contenu de la livraison**

- Veillez à ce que l'électronique de commande ne soit pas exposée à l'humidité.
- Le raccordement de l'appareil à des tensions ne correspondant pas à celles indiquées peut entraîner des situations dangereuses.
- En cas d'actualisation du protocole de données par le constructeur du véhicule, il est possible que l'appareil ne fonctionne plus de manière conforme.

2 Contenu de la livraison**Voir Abb. 2**

N°	Quantité	Désignation	N° d'article
1	1	Interface de bus CAN	9101400060
2	1	Câble de raccordement	
–	1	Liste de véhicules	

3 Usage conforme

MagicSpeed CBI 150 (n° d'article 9101400060) est une interface permettant de transformer les signaux numériques de bus CAN en signaux analogiques. CBI 150 décode les signaux numériques de l'électronique de bord d'un véhicule et transmet des signaux analogiques aux sorties.

MagicSpeed CBI 150 est conçu pour être monté dans des véhicules de tourisme à interface de bus CAN.

4 Eléments de commande**Voir Abb. 3**

N°	Désignation
1	LED d'état
2	Prise femelle à 10 pôles
3	Version logicielle du module

5 Interface de bus CAN

Voir Abb. **4**

N°	Désignation
1	Fil rose : signal « Frein à main actionné »
2	Fil marron : signal « Marche arrière enclenchée »
3	Fil violet : signal « Contact allumé »
4	Fil vert : signal de vitesse du compteur de vitesse
5	Fil jaune : signal du régime
6	Fil orange : signal « Pédale d'embrayage actionnée »
7	Fil blanc : raccordement à CAN High
8	Fil bleu : raccordement à CAN Low
9	Fil noir : raccordement à la masse
10	Fil rouge : raccordement à un câble dont le fusible de protection est au maximum de 5 A

6 Raccordement interface de bus CAN



REMARQUE

Vous trouverez l'affectation du connecteur OBD-II à la Abb. **6**.

Complément de Abb. **5**

- Avant le montage, assurez-vous que CBI150 peut vous fournir les signaux de sortie dont vous avez besoin pour votre véhicule.

Vous trouverez une liste détaillée des véhicules sur :
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



REMARQUE

Raccordez les câbles uniquement aux câbles de bus CAN du véhicule indiqués dans la liste des véhicules.

- Raccordez les câbles blanc et bleu aux câbles de bus CAN comme indiqué dans la liste des véhicules.
- Enfoncez le connecteur du câble de raccordement dans la douille de l'interface de bus CAN.
- Mettez le contact.
- ✓ La LED indique l'état du système.

La LED d'état clignote : le véhicule a été reconnu

Vous pouvez utiliser l'interface de bus CAN.

Vous pouvez vérifier le fonctionnement de la manière suivante :

- Eteignez l'allumage et tous les consommateurs de courant.
- Retirez la clé de contact.
- Fermez et verrouillez toutes les portières du véhicule.
- ✓ Après un temps de délai (selon le véhicule), la LED d'état s'éteint.

La LED d'état s'allume : le véhicule n'a pas été reconnu

- Vérifiez si :
 - le véhicule souhaité figure sur la liste des véhicules
 - les lignes du bus CAN sont correctement raccordées
 - les lignes du bus CAN sont captées au bon endroit du véhicule (voir liste des véhicules)

La LED d'état est éteinte

- Vérifiez si :
 - l'alimentation électrique est bien de 12 V
 - les lignes du bus CAN sont correctement raccordées

7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

8 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	MagicSpeed CBI 150
N° d'article :	9101400060
Tension de raccordement :	12 V
Intensité absorbée (à 12 V) :	maximum 0,5 A
Intensité absorbée au repos :	max. 1 mA
Température de fonctionnement :	-40 °C à +85 °C
Certification :	e11

Spécifications sous réserve de modifications dues à la réglementation, à l'évolution technique des produits et aux possibilités de livraison.

Lea atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el sistema a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a la seguridad e instalación	17
2	Volumen de entrega	18
3	Uso adecuado.	18
4	Elementos de mando	18
5	Interfaz Bus CAN	19
6	Conectar la interfaz Bus CAN.	19
7	Garantía legal	20
8	Gestión de residuos	20
9	Datos técnicos	21

1 Indicaciones relativas a la seguridad e instalación

Véase la Abb. 1

Los siguientes textos únicamente complementan las figuras de la hoja adjunta. ¡Estos textos de por sí no constituyen unas instrucciones completas de montaje y uso! ¡Es absolutamente necesario observar las figuras representadas en la hoja adjunta!

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



- Cumpla siempre las normas legales vigentes.
- Instale el sistema en el interior del vehículo.
- Fije correctamente el sistema para que no se pueda soltar bajo ninguna circunstancia (frenadas bruscas, accidentes) y pueda **lesionar a los ocupantes del vehículo**.
- No monte el sistema en el campo de acción del airbag. De lo contrario, se correría peligro de sufrir lesiones si el airbag llegara a abrirse.

Volumen de entrega**MagicSpeed CBI 150**

- Mantenga una distancia suficiente respecto a fuentes de calor demasiado potentes.
- La electrónica de control no debe estar expuesta a la humedad.
- Si se conecta el aparato a otras tensiones diferentes de la especificada, se podrían producir situaciones de peligro.
- Si el fabricante del vehículo actualiza el protocolo de datos, puede ocurrir que el aparato ya no funcione correctamente.

2 Volumen de entrega**Véase la Abb. 2**

N.º	Cantidad	Denominación	N.º de artículo
1	1	Interfaz Bus CAN	9101400060
2	1	Cable de conexión	
–	1	Lista de vehículos	

3 Uso adecuado

MagicSpeed CBI 150 (n.º de artículo 9101400060) es una interfaz para convertir señales digitales de Bus CAN en señales analógicas. CBI 150 decodifica las señales digitales del sistema eléctrico de a bordo de un vehículo y envía a las salidas señales analógicas.

MagicSpeed CBI 150 está diseñado para turismos con interfaz Bus CAN.

4 Elementos de mando**Véase la Abb. 3**

N.º	Denominación
1	LED de estado
2	Clavija de 10 polos
3	Versión de software del módulo

5 Interfaz Bus CAN

Véase la Abb. 4

N.º	Denominación
1	Hilo conductor rosa: señal "Freno de mano accionado"
2	Hilo conductor marrón: señal "Marcha atrás engranada"
3	Hilo conductor violeta: señal "Encendido activado"
4	Hilo conductor verde: señal de velocidad del velocímetro
5	Hilo conductor amarillo: señal de velocidad
6	Hilo conductor naranja: señal "Embrague separado"
7	Hilo conductor blanco: conexión a CAN High
8	Hilo conductor azul: conexión a CAN Low
9	Hilo conductor negro: conexión a masa
10	Hilo conductor rojo: conexión a un cable conductor con una protección máxima de 5 A

6 Conectar la interfaz Bus CAN



NOTA

La asignación de los pines OBD-II la encontrará en Abb. 6.

Complementa la Abb. 5

- Antes del montaje asegúrese de que están disponible las señales de salida que usted necesita para su vehículo de CBI150.

Encontrará una lista detallada de vehículos en:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



NOTA

Conecte los cables solo a los cables de Bus CAN del vehículo que se indican en la lista de vehículos.

- Conecte el hilo conductor blanco y el azul a los cables de Bus CAN tal como se describe en la lista de vehículos.
- Introduzca la clavija del cable de conexión en la clavija hembra de la interfaz Bus CAN.
- Conecte el encendido.
- ✓ El LED de estado muestra el estado del sistema.

El LED de estado parpadea: se ha reconocido el vehículo

Puede usar la interfaz Bus CAN.

Puede controlar el funcionamiento de la siguiente forma:

- Desconecte el encendido y todos los dispositivos de energía.
- Saque la llave de contacto.
- Cierre y bloquee todas las puertas del vehículo.
- ✓ Después de un tiempo de retardo (dependiendo del vehículo) se apaga el LED de estado.

El LED de estado se ilumina: no se ha reconocido el vehículo

- Compruebe si:
 - el vehículo buscado está incluido en la lista de vehículos
 - los cables del Bus CAN están correctamente conectados
 - los cables del Bus CAN tocan en el lugar correcto del vehículo (véase la lista de vehículos)

El LED de estado está apagado

- Compruebe si:
 - la alimentación de tensión es de 12 V
 - los cables del Bus CAN están correctamente conectados

7 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar lo siguiente:

- componentes defectuosos,
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

8 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

MagicSpeed CBI 150	
N.º de artículo:	9101400060
Tensión de conexión:	12 V
Consumo de corriente (a 12 V):	máximo 0,5 A
Consumo de corriente de reposo:	máx. 1 mA
Temperatura de funcionamiento:	-40 °C hasta +85 °C
Autorización:	e11

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui il sistema venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	22
2	Dotazione	23
3	Uso conforme alla destinazione	23
4	Elementi di comando	23
5	Interfaccia CAN-Bus	24
6	Collegamento dell'interfaccia CAN-Bus	24
7	Garanzia	25
8	Smaltimento	25
9	Specifiche tecniche	26

1 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

Vedi Abb. **1**

Le seguenti istruzioni costituiscono unicamente un'integrazione alle figure allegate. Da sole non sono da considerarsi delle istruzioni complete per l'uso e il montaggio! Osservare sempre le figure allegate!

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



- Attenersi alle prescrizioni di legge vigenti.
- Installare il sistema nell'abitacolo del veicolo.
- Fissare il sistema in modo che non possa staccarsi, (ad es. in caso di frenate brusche o incidenti) e che non possa provocare il **ferimento dei passeggeri**.
- Non montare il sistema nella zona di attivazione di un airbag. Altrimenti sussiste pericolo di ferimento se l'airbag scatta.
- Mantenere una distanza sufficiente da fonti di calore intense.
- Il sistema elettronico di comando non deve essere esposto all'umidità.

MagicSpeed CBI 150**Dotazione**

- Il collegamento dell'apparecchio a tensioni che si discostano dai valori indicati può portare a situazioni di pericolo.
- Una volta eseguito l'aggiornamento del protocollo dati da parte del produttore del veicolo l'apparecchio potrebbe non funzionare più in modo conforme.

2 Dotazione**Vedi Abb. 2**

N.	Quantità	Denominazione	N. articolo
1	1	Interfaccia CAN-Bus	9101400060
2	1	Cavo di allacciamento	
–	1	Lista dei veicoli	

3 Uso conforme alla destinazione

MagicSpeed CBI 150 (articolo n. 9101400060) è un'interfaccia che serve a trasformare i segnali digitali CAN bus in segnali analogici. CBI 150 decodifica i segnali digitali dell'elettronica di bordo di un veicolo e fornisce alle uscite segnali analogici.

MagicSpeed CBI 150 è stato realizzato per essere installato in autoveicoli con interfaccia CAN bus.

4 Elementi di comando**Vedi Abb. 3**

N.	Denominazione
1	LED di stato
2	Presa a 10 poli
3	Versione software del modulo

5 Interfaccia CAN-Bus

Vedi Abb. 4

N.	Denominazione
1	Filo rosa: segnale "Freno a mano azionato"
2	Filo marrone: segnale "Retromarcia inserita"
3	Filo violetto: segnale "Frizione attivata"
4	Filo verde: segnale della velocità del tachimetro
5	Filo giallo: segnale del numero di giri
6	Filo arancione: segnale "frizione attivata"
7	Filo bianco: collegamento a CAN High
8	Filo blu: collegamento a CAN Low
9	Filo nero: collegamento a massa
10	Filo rosso: collegamento a un cavo con una protezione di max. 5 A

6 Collegamento dell'interfaccia CAN-Bus



NOTA

La disposizione della spina OBD-II si trova alla Abb. 6.

Integrazione alla Abb. 5

- Prima dell'installazione, assicurarsi che CBI150 renda disponibili i segnali di uscita necessari per il proprio veicolo.

La lista completa dei veicoli si trova alla pagina internet:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



NOTA

Collegare i cavi a quelli CAN-Bus solo se il veicolo è citato nella lista dei veicoli.

- Collegare il filo bianco e quello blu ai cavi CAN-Bus, come descritto nella lista dei veicoli.
- Inserire la spina del cavo di allacciamento nella presa dell'interfaccia CAN-Bus.
- Inserire l'accensione.
- ✓ Il LED di stato indica lo stato del sistema.

Il LED di stato lampeggia: il veicolo è stato riconosciuto

È possibile utilizzare l'interfaccia CAN-Bus.

È possibile modificare le funzionalità nel modo seguente:

- Disinserire l'accensione e tutte le utenze.
- Estrarre il blocchetto dell'accensione.
- Chiudere/bloccare tutte le portiere.
- ✓ Dopo il tempo di ritardo (che dipende dal veicolo), si spegne il LED di stato.

Il LED di stato è acceso: il veicolo non è stato riconosciuto

- Controllare se
 - il veicolo in questione è compreso nella lista dei veicoli
 - i cavi CAN-Bus sono stati collegati correttamente
 - i cavi CAN-Bus non vengono rilevati alla posizione corretta (vedi la lista dei veicoli)

Il LED di stato è spento

- Controllare se
 - l'alimentazione di tensione è di 12 V
 - i cavi CAN-Bus sono stati collegati correttamente

7 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione o il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare quanto segue:

- i componenti difettosi,
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

8 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	MagicSpeed CBI 150
N. articolo:	9101400060
Tensione di allacciamento:	12 V
Corrente assorbita (con 12 V):	massimo 0,5 A
Corrente di riposo assorbita:	max 1 mA
Temperatura di esercizio:	–da – 40 ? a +85 ?
Omologazione:	e11

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij het doorgeven van het systeem aan de nieuwe gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Veiligheids- en montage-instructies	27
2	Omvang van de levering	28
3	Gebruik volgens de voorschriften	28
4	Bedieningselementen	28
5	CAN-bus-interface	29
6	CAN-bus-interface aansluiten	29
7	Garantie	30
8	Afvoeren	30
9	Technische gegevens	31

1 Veiligheids- en montage-instructies

Zie Abb. 1

De volgende teksten zijn slechts een aanvulling op de afbeeldingen in de bijlage. Op zichzelf vormen ze geen volledige montage- en gebruiksaanwijzing! Neem de bijgevoegde afbeeldingen in acht!

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



- Neem de geldende wettelijke voorschriften in acht.
- Installeer het systeem in de voertuigbinnenruimte.
- Bevestig het systeem zodanig dat het in geen geval (scherp remmen, verkeersongeval) kan loskomen en tot **letsels van de inzittenden** kan komen.
- Monteer het systeem niet in het werkingsbereik van een airbag. Anders bestaat er verwondingsgevaar als de airbag geactiveerd wordt.
- Neem voldoende afstand tot sterke warmtebronnen in acht.
- De besturingselektronica mag niet aan vochtigheid blootgesteld zijn.

Omvang van de levering**MagicSpeed CBI 150**

- De aansluiting van het toestel aan andere, van de voorschriften afwijkende spanningen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Na een actualisering van het gegevensprotocol door de voertuigfabrikant functioneert het toestel eventueel niet langer reglementair.

2 Omvang van de levering**Zie Abb. 2**

Nr.	Aantal	Omschrijving	Artikelnr.
1	1	CAN-bus-interface	9101400060
2	1	Aansluitkabel	
–	1	Voertuiglijst	

3 Gebruik volgens de voorschriften

MagicSpeed CBI 150 (artikelnr. 9101400060) is een interface die CAN-bus-signalen omzet in analoge signalen. CBI 150 decodeert de digitale signalen van de boordelektronica in een voertuig en levert analoge signalen aan de uitgangen.

MagicSpeed CBI 150 is ontworpen voor montage in een personenauto met CAN-bus-interface.

4 Bedieningselementen**Zie Abb. 3**

Nr.	Omschrijving
1	Status-LED
2	10-polige bus
3	Softwareversie van de module

5 CAN-bus-interface

Zie Abb. 4

Nr.	Omschrijving
1	Roze draad: signaal „handrem bediend”
2	Bruine draad: signaal „achteruitversnelling geschakeld”
3	Paarse draad: signaal „contact ingeschakeld”
4	Groende draad: snelheidssignaal van tachometer
5	Gele draad: toerentalsignaal
6	Oranje draad: signaal „koppeling ingetrapt”
7	Witte draad: aansluiting op CAN-high
8	Blauwe draad: aansluiting op CAN-low
9	Zwarte draad: aansluiting op massa
10	Rode draad: aansluiting op een leiding die met maximaal 5 A is beveiligd

6 CAN-bus-interface aansluiten



INSTRUCTIE

De indeling van de OBD-II-stekker vindt u in Abb. 6.

Aanvulling op Abb. 5

- Controleer voor de montage of de uitgangssignalen die u nodig hebt voor uw voertuig door de CBI150 beschikbaar kunnen worden gesteld.
- Een gedetailleerde voertuiglijst vindt u onder:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



INSTRUCTIE

Verbind de leidingen uitsluitend met de CAN-bus-leidingen in het voertuig, die in de voertuiglijst zijn aangegeven.

- Verbind de witte en de blauwe draad met de CAN-bus-leidingen, zoals beschreven in de voertuiglijst.
- Steek de stekker van de aansluitkabel in de bus op de CAN-bus-interface.
- Schakel het contact in.
- ✓ De status-LED geeft de toestand van het systeem aan.

Status-LED knippert: het voertuig werd herkend

U kunt de CAN-bus-interface gebruiken.

U kunt de functionaliteit als volgt controleren:

- Schakel het contact en alle verbruikers in en uit.
- Trek de contactsleutel eruit.
- Sluit en vergrendel alle voertuigportieren.
- ✓ Na een vertragingstijd (afhankelijk van het voertuig) gaat de status-LED uit.

Status-LED brandt: het voertuig werd niet herkend

- Controleer of:
 - het gewenste voertuig in de voertuiglijst staat
 - de CAN-bus-leidingen correct zijn aangesloten
 - de CAN-bus-leidingen op het juiste punt in het voertuig (zie voertuiglijst) worden afgetakt

Status-LED is uitgeschakeld

- Controleer of:
 - de spanningsvoorziening 12 V bedraagt
 - de CAN-bus-leidingen correct zijn aangesloten

7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u het volgende mee op te sturen:

- defecte onderdelen,
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

8 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	MagicSpeed CBI 150
Artikelnr.:	9101400060
Aansluitspanning:	12 V
Stroomgebruik (bij 12 V):	maximaal 0,5 A
Ruststroomverbruik:	max. 1 mA
Bedrijfstemperatuur:	-40 °C tot +85 °C
Certificaat:	e11

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver systemet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Sikkerheds- og installationshenvvisninger	32
2	Leveringsomfang	33
3	Korrekt brug	33
4	Betjeningselementer	33
5	CAN-bus-interface	34
6	Tilslutning af CAN-bus-interface	34
7	Garanti	35
8	Bortskaffelse	35
9	Tekniske data	36

1 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Se Abb. 1

Følgende tekster supplerer udelukkende illustrationerne på tillægget. Alene er de ikke fuldstændige monterings- og betjeningshenvvisninger! Vær ubetinget opmærksom på illustrationerne på tillægget!

Overhold sikkerhedshenvvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



- Overhold de gældende retslige forskrifter.
- Installér systemet i køretøjet.
- Fastgør systemet, så det under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til **kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet**.
- Monter ikke systemet i virkeområdet for en airbag. I modsat fald er der fare for kvæstelser, når airbaggen udløses.
- Overhold en tilstrækkelig afstand til kraftige varmekilder.
- Styreelektronikken må ikke udsættes for fugt.
- Tilslutning af apparatet til andre spændinger, der afviger fra angivelserne, kan medføre faresituationer.

- Efter en aktualisering af dataprotokollen hos køretøjsproducenten fungerer apparatet evt. ikke længere i henhold til forskrifterne.

2 Leveringsomfang

Se Abb. 2

Nr.	Mængde	Betegnelse	Artikel-nr.
1	1	CAN-bus-interface	9101400060
2	1	Tilslutningskabel	
–	1	Køretøjsliste	

3 Korrekt brug

MagicSpeed CBI 150 (artikel-nr. 9101400060) er et interface til omformning af digitale CAN-bus-signaler til analoge signaler. CBI 150 afkoder de digitale signaler i et køretøjs elektriske system og leverer analoge signaler til udgangene.

MagicSpeed CBI 150 er beregnet til montering i personbiler med CAN-bus-interface.

4 Betjeningsselementer

Se Abb. 3

Nr.	Betegnelse
1	Statuslysdioder
2	Bøsning med 10 ledere
3	Modulets softwareversion

5 CAN-bus-interface

Se Abb. 4

Nr.	Betegnelse
1	Lyserød leder: Signal „håndbremse trukket“
2	Brun leder: Signal „skiftet til bakgear“
3	Violet leder: Signal „tænding slået til“
4	Grøn leder: Speedometerets hastighedssignal
5	Gul leder: Omdrejningstalssignal
6	Orange leder: Signal „kobling trådt ned“
7	Hvid leder: Tilslutning til CAN High
8	Blå leder: Tilslutning til CAN Low
9	Sort leder: Tilslutning til stel
10	Rød leder: Tilslutning til en ledning, der er sikret med maks. 5 A

6 Tilslutning af CAN-bus-interface



BEMÆRK

OBD-II-stikkets belægning findes på Abb. 6.

Supplement til Abb. 5

- Sørg før monteringen for, at de nødvendige udgangssignaler for køretøjet fra CBI150 kan stilles til rådighed.

En detaljeret køretøjsliste findes under:

<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



BEMÆRK

Forbind kun ledningerne med de CAN-bus-ledninger i køretøjet, der er anført i køretøjslisten.

- Forbind den hvide og blå leder med CAN-bus-ledningerne som beskrevet i køretøjslisten.
- Sæt tilslutningskablets stik i bøsningen på CAN-bus-interfacet.
- Slå tændingen til.
- ✓ Statuslysdioden viser systemets tilstand.

Statuslysdioden blinker: Køretøjet blev registreret

Du kan anvende CAN-bus-interfacet.

Funktionen kan kontrolleres på følgende måde:

- Slå tændingen og alle forbrugere fra.
- Træk tændingsnøglen ud.
- Luk og lås alle køretøjsdøre.
- ✓ Efter en forsinkelsestid (køretøjsafhængig) slukker statuslysdioden.

Statuslysdioden lyser: Køretøjet blev ikke registreret

- Kontrollér, om:
 - det ønskede køretøj er indeholdt i køretøjslisten
 - CAN-bus-ledningerne er tilsluttet korrekt
 - CAN-bus-ledningerne måles på det rigtige sted i køretøjet (se køretøjsliste)

Statuslysdioden er slukket

- Kontrollér, om:
 - spændingsforsyningen er på 12 V
 - CAN-bus-ledningerne er tilsluttet korrekt

7 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du indsende følgende:

- Defekte komponenter
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

8 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	MagicSpeed CBI 150
Artikel-nr.:	9101400060
Tilslutningsspænding:	12 V
Strømforbrug (ved 12 V):	Maks. 0,5 A
Hvilestrømsforbrug:	Maks. 1 mA
Driftstemperatur:	-40 ? til +85 ?
Godkendelse:	e11

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Säkerhets- och installationsanvisningar	37
2	Leveransomfattning	38
3	Ändamålsenlig användning.	38
4	Reglage, knappar	38
5	CAN-bus-gränssnitt	39
6	Anslut CAN-bus-gränssnitt	39
7	Garanti	40
8	Avfallshantering	40
9	Tekniska data	41

1 Säkerhets- och installationsanvisningar

Se Abb. **1**

Följande texter kompletterar endast bilderna i bilagan. I sig är texterna inga fullständiga monterings- och användningsanvisningar! Beakta alltid bilderna i bilagan!

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



- Beakta gällande lagar och bestämmelser.
- Installera systemet inne i fordonet.
- Fäst systemet i fordonet så att den inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga bromsningar, trafikolyckor) och **skada personerna i fordonet**.
- Montera inte systemet inom krockkuddarnas "utlösningssområde". Det finns risk för skador när krockkudden löser ut.
- Håll tillräckligt stort avstånd från starka värmekällor.
- Styrenheten får inte bli fuktig.
- Anslut inte apparaten till andra spänningar än de som anges här – det kan leda till farliga situationer.

Leveransomfattning

MagicSpeed CBI 150

- Om fordonstillverkaren har uppdaterat dataprotokollet kan det hända att apparaten inte längre fungerar som den ska.

2 Leveransomfattning

Se Abb. 2

Nr	Mängd	Beteckning	Artikelnr
1	1	CAN-bus-gränssnitt	9101400060
2	1	Anslutningskabel	
–	1	Fordonslista	

3 Ändamålsenlig användning

MagicSpeed CBI 150 (artikelnummer 9101400060) är ett gränssnitt som omvandlar digitala CAN-bus-signaler till analoga signaler. CBI 150 avkodar signalerna från fordonets elsystem och levererar analoga signaler till utgångarna.

MagicSpeed CBI 150 är avsett för personbilar med CAN-bus-gränssnitt.

4 Reglage, knappar

Se Abb. 3

Nr	Beteckning
1	Status-lysdiod
2	10-poligt uttag
3	Modulens mjukvaruversion

5 CAN-bus-gränssnitt

Se Abb. 4

Nr	Beteckning
1	Rosa ledare: signal "handbroms aktiverad"
2	Brun ledare: signal "backen ilagd"
3	Violett ledare: signal "tändning påslagen"
4	Grön ledare: hastighetssignal från hastighetsmätaren
5	Gul ledare: varvtalssignal
6	Orange ledare: signal "koppling nertryckt"
7	Vit ledare: anslutning till CAN high
8	Blå ledare: anslutning till CAN low
9	Svart ledare: anslutning till jord
10	Röd ledare: anslutning till en ledning som är säkrad med högst 5 A

6 Anslut CAN-bus-gränssnitt



ANVISNING

Tilldelningen på OBD-II-kontakten hittar du i Abb. 6.

Komplettering till Abb. 5

- Kontrollera före montering att de nödvändiga utgångssignalerna för ditt fordon från CBI150 kunde ställas till förfogande.

En detaljerad fordonslista hittar du på:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



ANVISNING

Anslut ledningarna endast med de CAB-bus-ledningar i fordonet som är angivna i fordonslistan.

- Anslut den vita och blåa ledaren med de CAB-bus-ledningar som är angivna i fordonslistan.
- Sätt fast anslutningskabelns kontakt i CAN-bus-gränssnittets uttag.
- Slå på tändningen.
- ✓ Status-lysdioden visar systemets status.

Status-lysdioden blinkar: fordonet har identifierats

Nu kan du använda CAN-bus-gränssnittet.

Så här kan du testa funktionen:

- Slå av tändningen och alla elförbrukare.
- Dra ut tändningsnyckeln.
- Stäng och lås alla dörrar på fordonet.
- ✓ Efter en tidsfördröjning (tid beroende på fordon) slocknar status-lysdioden.

Status-lysdiod lyser: fordonet har inte identifierats

- Kontrollera:
 - att fordonet finns med i fordonslistan
 - att CAN-bus-kablarna är korrekt anslutna
 - att CAN-bus-ledningarna är anslutna på korrekt ställe i fordonet (se fordonslista)

Status-lysdioden lyser inte

- Kontrollera:
 - att spänningsförsörjningen är 12 V
 - att CAN-bus-kablarna är korrekt anslutna

7 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- defekta komponenter,
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

8 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

MagicSpeed CBI 150

Tekniska data

9 Tekniska data

	MagicSpeed CBI 150
Artikelnr:	9101400060
Anslutningsspänning:	12 V
Strömbehov (vid 12 V):	max. 0,5 A
Strömbehov vilström:	max. 1 mA
Drifttemperatur:	-40 ? till +85 ?
Godkännande:	e11

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis systemet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Råd om sikkerhet og montering	42
2	Leveringsomfang	43
3	Tiltent bruk	43
4	Betjeningsselementer.	43
5	CAN-bus-grensesnitt	44
6	Koble til CAN-bus-grensesnitt	44
7	Garanti	45
8	Deponering	45
9	Tekniske spesifikasjoner	46

1 Råd om sikkerhet og montering

Se Abb. 1

Følgende tekst supplerer illustrasjonene i vedlegget. Enkeltvis er de ingen fullstendig montasje- og betjeningsveiledning! Illustrasjonene i vedlegget må følges!

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



- Følg gjeldende lover og forskrifter.
- Installer systemet i kjøretøyet.
- Fest systemet slik at det ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og **skader passasjerene**.
- Ikke monter systemet i virkningsområdet til en kollisjonspute. Det kan bli skadet når kollisjonsputen utløses.
- Sørg for å holde tilstrekkelig avstand til kraftige varmekilder.
- Styreelektronikken må ikke utsettes for fuktighet.
- Tilkobling av apparatet til andre spenninger som avviker fra spesifikasjonene, kan føre til farlige situasjoner.

- Etter at kjøretøyprodusenten har oppdatert dataprotokollen, er det ikke sikkert at apparatet fungerer forskriftsmessig lenger.

2 Leveringsomfang

Se Abb. **2**

Nr.	Antall	Betegnelse	Artikkelnr.
1	1	CAN-bus-grensesnitt	9101400060
2	1	Tilkoblingskabel	
–	1	Kjøretøyliste	

3 Tiltentkt bruk

MagicSpeed CBI 150 (artikkelnr. 9101400060) er et grensesnitt for å gjøre om digitale CAN-bus-signaler til analoge signaler. CBI 150 dekode digitalsignalene til det elektriske anlegget i et kjøretøy og leverer analogsignaler til utgangene.

MagicSpeed CBI 150 er beregnet for innbygging i personbiler med CAN-bus-grensesnitt.

4 Betjeningsselementer

Se Abb. **3**

Nr.	Betegnelse
1	Status-LED
2	10-polet kontakt
3	Modulens programversjon

5 CAN-bus-grensesnitt

Se Abb. 4

Nr.	Betegnelse
1	Rosa leder: Signal «Håndbrems aktivert»
2	Brun leder: Signal «Rygging innlagt»
3	Fiolett leder: Signal «Tenning påslått»
4	Grønn leder: Hastighetssignal til tachometeret
5	Gul leder: Turtallssignal
6	Oransje leder: Signal «Kobling eksisterer»
7	Hvit leder: Tilkobling til CAN High
8	Blå leder: Tilkobling til CAN Low
9	Svart leder: Tilkobling til jord
10	Rød leder: Tilkobles ledning som er sikret med maksimalt 5 A.

6 Koble til CAN-bus-grensesnitt



MERK

Du finner utlegget av OBD-II-pluggen i Abb. 6.

Forklaring til Abb. 5

- Før installasjon må du forsikre deg om at du har tilgang til utgangssignalet for kjøretøyet ditt fra CBI150.

Du finner detaljert kjøretøyliste på :
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



MERK

Koble kun ledningen til CAN-Bus-ledningen i kjøretøy som er oppgitt i kjøretøylisten.

- Koble den hvite og blå lederen til CAN-Bus-ledningen som er beskrevet i kjøretøylisten.
- Plugg pluggen på tilkoblingskabelen inn i CAN-bus-kontakten.
- Slå på tenningen.
- ✓ Lysdioden viser tilstanden til systemet.

Status-LED blinker: kjøretøyet ble registrert

Du kan benytte CAN-bus-grensesnitt.

Du kan kontrollere funksjonen slik:

- Slå av tenningen og alle forbrukerne.
- Trekk ut tenningsnøkkelen.
- Lukk og lås alle dører.
- ✓ Status-LED-en slukker etter en forsinkelse (kjøretøyavhengig).

Status-LED lyser: kjøretøyet ble ikke registrert

- Kontroller om:
 - ønsket kjøretøy finnes i kjøretøylisten
 - CAN-bus-ledningene er riktig tilkoblet
 - CAN-bus-ledningen tappes på riktig sted i kjøretøyet (se kjøretøylisten)

Status-LED er utkoblet

- Kontroller om:
 - den har 12 V spenningsforsyning
 - CAN-bus-ledningene er riktig tilkoblet

7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende:

- defekt komponenter,
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

8 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske spesifikasjoner

	MagicSpeed CBI 150
Artikkelnr.:	9101400060
Tilkoblingsspenning:	12 V
Strømforbruk (ved 12 V):	maks. 0,5 A
Hvilestrømforbruk:	maks. 1 mA
Driftstemperatur:	-40 °C til +85 °C
Godkjenning:	e11

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen kiinnittämistä ja käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	47
2	Toimituskokonaisuus	48
3	Määräysten mukainen käyttö	48
4	Käyttölaitteet	48
5	CAN-väyläliittymä	49
6	CAN-väyläliittymän liittäminen	49
7	Tuotevastuu	50
8	Hävittäminen	50
9	Tekniset tiedot	51

1 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Ks. Abb. 1

Seuraavat tekstit täydentävät osittain kuvia oheislehtisessä. Ne eivät yksistään ole täydellisiä asennus- ja käyttöohjeita! Huomioi aina oheislehtisen kuvat!

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattiipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



- Noudata voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.
- Asenna järjestelmä ajoneuvon sisätilaan.
- Kiinnitä järjestelmä siten, että se ei voi missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irrota ja johtaa **matkustajien loukkaantumiseen**.
- Älä asenna järjestelmää ilmatyynyn (airbag) vaikutusalueelle. Muuten ilmatyynyn laukeamisesta aiheutuu loukkaantumisvaara.
- Pidä riittävä etäisyys voimakkaisiin lämpölähteisiin.
- Ohjauselektronikka ei saa joutua alttiiksi minkäänlaiselle kosteudelle.
- Laitteen liittäminen muihin, ohjeista poikkeaviin jännitteisiin voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Kun valmistaja on päivittänyt tiedostoprotokollan laite ei kenties toimi enää määräysten mukaisesti.

2 Toimituskokonaisuus

Ks. Abb. **2**

Nro	Määrä	Nimitys	Tuotenro
1	1	CAN-väyläliittymä	9101400060
2	1	Liitäntäjohto	
–	1	Ajoneuvolista	

3 Määräysten mukainen käyttö

MagicSpeed CBI 150 (tuotenro 9101400060) on liitäntä digitaalisten CAN-väylän signaalien muuttamiseksi analogisiksi signaaleiksi. CBI 150 dekodaa ajoneuvon elektroniikan digitaalisignaalit ja toimittaa lähdöille analogisignaaleja.

MagicSpeed CBI 150 on tarkoitettu asennettavaksi henkilöautoon, jossa on CAN-väyläliitäntä.

4 Käyttölaitteet

Ks. Abb. **3**

Nro	Nimitys
1	Tila-LED
2	10-napainen liitin
3	Moduulin ohjelmistoversio

5 CAN-väyläliittymä

Ks. Abb. 4

Nro	Nimitys
1	Pinkki johdin: Signaali "käsijarrua käytetty"
2	Ruskea johdin: Signaali "peruutusvaihte päällä"
3	Violetti johdin: Signaali "virta päällä"
4	Vihreä johdin: Nopeusmittarin nopeussignaali
5	Keltainen johdin: Kierroslukusignaali
6	Oranssi johdin: Signaali "kytkin painettu"
7	Valkoinen johdin: CAN High -liitäntä
8	Sininen johdin: CAN Low -liitäntä
9	Musta johdin: Liitäntä maahan
10	Punainen johdin: Liitäntä johtimeen, jossa on korkeintaan 5 A:n sulake

6 CAN-väyläliittymän liittäminen



OHJE

OBD-II-pistokkeen varaukset löytyy: Abb. 6.

Täydentää Abb. 5

- Varmista ennen asennusta, että ajoneuvoasi varten tarvitsemasi lähtösignaalit voidaan asettaa CBI150:n kautta.

Yksityiskohtaisen ajoneuvolistan löydät osoitteesta:
<http://www.dometic-waeco.de/cbi150>.



OHJE

Liitä johtimet ainoastaan sellaisen ajoneuvon CAN-väyläjohtimiin, joka on mainittu ajoneuvolistassa.

- Liitä valkoinen ja sininen johdin CAN-väyläjohtimiin ajoneuvolistassa kuvatulla tavalla.
- Työnnä liitäntäjohdon pistoke CAN-väyläliittymän liitimeen.
- Kytke virta päälle.
- ✓ Tila-LED ilmaisee järjestelmän tilan.

Tila-LED vilkkuu: ajoneuvo tunnistettiin

Voit käyttää CAN-väyläliittymää.

Voit tarkistaa toiminnan seuraavalla tavalla:

- Kytke virta ja kaikki sähkölaitteet pois päältä.
- Vedä virta-avain pois.
- Sulje ja lukitse ajoneuvon kaikki ovet.
- ✓ Viiveajan jälkeen (ajoneuvokohtainen) tila-LED sammuu.

Tila-LED loistaa: ajoneuvoa ei tunnistettu

- Tarkasta, onko:
 - etsimäsi ajoneuvo ajoneuvolistassa
 - CAN-väyläjohtimet liitetty oikein
 - CAN-väyläjohtimet määritetty oikeaan paikkaan ajoneuvossa (katso ajoneuvolista)

Tila-LED on pois päältä

- Tarkasta, onko:
 - jännitesyöttö 12 V
 - CAN-väyläjohtimet liitetty oikein

7 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat:

- vialliset osat,
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

8 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

9 Tekniset tiedot

	MagicSpeed CBI 150
Tuotenro:	9101400060
Liitäntäjännite:	12 V
Ottoteho 12 V:lla	korkeintaan 0,5 A
Lepovirran kulutus:	kork. 1 mA
Käyttölämpötila:	-40 ? – +85 ?
Hyväksyntä:	e11

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Dometic GROUP

D Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la
Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
📠 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
📠 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
📠 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
📠 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
📠 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
📠 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(RDC) WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
📠 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
📠 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
📠 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

 www.dometic-waeco.com